

5. Кідрук М. Не озирайся і мовчи: роман. Харків: Книжковий клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2019. 512 с.

6. Кідрук М. Зазирни у мої сни: роман. Харків: Книжковий клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2020. 528 с

7. Літературознавчий словник-довідник /за ред. Р. Гром'яка, Ю. Коваліва, В. Теремка. Київ: Академія, 2006. 752 с.

*Марія Здирко*

Тернопільський національний педагогічний  
університет імені Володимира Гнатюка

Науковий керівник:

д-р філол. наук, проф. Тетяна Вільчинська

## **ФУНКЦІОНАЛЬНЕ НАВАНТАЖЕННЯ ПОРІВНЯНЬ У РОМАНІ ДАРИ КОРНІЙ «ГОНИХМАРНИК»**

Порівняння служать для передачі найтонших відтінків думок, почуттів, за допомогою них письменники створюють яскравий і виразний образ довкілля. У контексті лінгвостилістики порівняння кваліфікують як вислів, у якому уявлення про зображуваний предмет конкретизується через зіставлення його з іншим предметом, таким, що містить у собі необхідні для конкретизації уявлення ознаки в більш концентрованому вияві. Тобто порівняння – це фігура мови, у якій зображення особи, предмета, явища чи дії передано через найхарактерніші ознаки, що органічно властиві іншим особам, предметам чи явищам [4, с. 469].

Цей троп вважається одним із найпростіших та найчастіше вживаних у художніх текстах. Кожен автор прагне додати до своїх описів свіжі й іноді навіть несподівані порівняння. До того ж, зміни в політичному, економічному та технологічному житті суспільства сприяють появі нових суб'єктів і об'єктів для порівнянь, що збагачує образність мови [1, с. 31].

Дослідники у складі порівняльних конструкцій виокремлюють суб'єкт порівняння (те, що порівнюють) та об'єкт порівняння (те, із чим порівнюють). Порівнянню можуть піддаватись найрізноманітніші за своєю природою об'єкти [5, с. 147].

У романі Дари Корній об'єктами порівнянь, що яскраво репрезентують сегменти авторської мовної картини світу, виступають:

1) **тварини, птахи, плазуни, рослини:** «Вона, наче **прудка мавпочка**, все-таки потрапила видряпуватися на найвищі полиці» [2, с. 8]; «Аж раптом відчула на спині чийсь чіпкий, ніби **реп'ях**, погляд» [2, с. 7].

2) **явища природи:** «Ірина чітко вимовляє кожне слово, чар розвіявся, наче **туман під сонцем**» [2, с. 50]; «Якщо когось Василь і любить так само сильно, як дружину, то це Аліну – ніжну, добру, справедливу, інколи гостру, мов шабля, й метку, наче **блискавка**» [2, с. 41].

3) **людина:** «Слабкі, несміливі дотики сонця пестять землю, наче дбайлива **матуся**, – обережно, щоб не сполохати рідну дитинку після солодкого сну» [2, с. 160].

4) **предмети побуту:** «Зорі у небі туманіють, місяць гасне, мов **свічка**, темрява стає надглибокою і тільки тонкі яскраві нитки в руках Гонихмарника з'єднують землю із небом» [2, с. 60].

5) **абстрактні поняття:** «І тоді на полотні, мов **надія**, з'явилася блискавка» [2, с. 21].

6) **релігійні, язичницькі, демонологічні поняття:** «Один вродливий, добрий, схожий на її Ігоря, інший – страшний, зморщений, зनावісний, огидний, мов **виверть зі самого пекла**» [2, с. 62], «Дахи, антени, люди внизу, мов дрібна комашня, і Аліна на дахівці світу, **мов Бог**» [2, с. 113].

Аби осмислити порівняння як елемент ідіостилю Дари Корній, потрібно покласифікувати конструкції ще й за суб'єктом порівняння. Відповідно виділяємо такі групи:

1) **явища природи (природні явища, тварини, комахи, рослини):**

«Насуплено здаля гуркоче, наче грім незадоволений, що його потурбували» [2, с. 60].

2) **соматизми:** «**Очі** у неї – озера привітні та глибокі, **руки** – тендітні й граційні, мов лебідки крилята, **стан** гнучкий і стрункий, наче ота смерічка над гірською річкою, **волосся** золотіше променів сонця, **губи** – корали, **бровенята** – стріли» [2, с. 92].

3) **абстрактні поняття:** «І раптом починає ввижатися, як з його долонь в її перетікає потічком **тепло**. Воно таке ніжне, мов літнє ранкове сонце, не пекуче й не спопеляюче. Воно струменіє, впевнено вливаючись із його долонь в її. Перетікає далі, добігає до грудей і там розпускається теплою ніжною квіткою» [2, с. 53].

4) **предмети:** «Вона торкається до свого **оберега** рукою і тільки тепер відчуває, що той пульсує, мов жива істота» [2, с. 63].

Аналізуючи порівняльні конструкції у творі Дари Корній «Гонихмарник», спостерігаємо чимало оригінальних порівнянь як репрезентантів авторської картини світу письменниці. Суб'єкти й об'єкти, що їх використовує авторка, відображають її багату фантазію та нестандартне сприйняття світу, створюючи образи, які дивують своєю різноманітністю та глибиною: «Та все це, звісно, дрібниці порівняно з жаданою **свободою**, яку Аліна відчувала навіть на **смак**. А смак цей був таким кайфовим, таким... ну, **як кавун**. Їстимеш – і не наїсишся. А вигляд ще кращий – небесної барви, з крилами розхристаного вітру [2, с. 6]; «Дівчина починає розповідати мамі про справи в Академії, про сесію. **Як спраглий вазонок**, котрий без води опустив листя та тихо вмирає. Починаєш лити на нього водицю – і він оживає. Буквально на очах піднімає листочки вгору... мить – і стоїть він впевнений у собі, весело підморгуючи світу. **Ірина** поволі, мов та квола рослінка, всмоктує слова Аліни» [2, с. 38]; «Лилися ті сльози чистою водою і не могло ніщо спинити цього потоку, бо **біль** її був таким великим, **як сі карпатські гори**, а **любов** до загубленого була такою сильною, мов **любов Землі до Сонця**»

[2, с. 159]. Ці тропи вирізняються самотністю, неповторністю та певною несподіваністю.

Зважаючи на класифікацію І. Кучеренка [3, с. 9], серед досліджуваних порівнянь розмежовуємо такі дві групи, як безсполучникові та сполучникові.

Порівняльні конструкції із *безсполучниковим типом зв'язку* поділяємо на ті, що:

1) **виражені лексемою в орудному відмінку:** *«Крутнулася дзигою, вправо перестрибнула через низький пліт, стрілою влетіла на танок, накинувши застібку на двері – про всяк випадок»* [2, с. 50];

2) **виражені прислівниковою структурою з «по-»:** *«По-зрадницьки потріскують під ногами сухі галузки, хрумкає неперепріле старе листя»* [2, с. 145];

3) **порівняльні сполучення з дієслівною зв'язкою, вираженою допоміжними словами:** *бути схожим:* *«Дівчата, які ще донедавна не помічали хоч і високого, мов тичка, худючого, схожого на Чахлика Невмиручого та все ж непримітного юнака, враз аж надто почали ним цікавитися»* [2, с. 178]; *здаватися:* *«Аліна, стоячи перед ним, здавалася гілочкою, відчахнутою вітром»* [2, с. 11].

Кількісно вирізняється група порівнянь зі *сполучниковим зв'язком*. У творі найчастіше вживаними є звороти з такими сполучниками:

1) **як:** *«От і була непідробною, справдешньою, без омани, як той прадавній ліс, якому байдуже до гараздів цивілізації – він лишається собою»* [2, с. 49].

2) **наче:** *«Він розмовляє мовою вітру, дощу, хмар, блискавок та грому, він наказує – і стихії підкоряються йому, наче баскі коні вправному вершникові»* [2, с. 60];

3) **ніби:** *«На теплій поверхні дахівки стоїть Кажан у півоберта до її вікна та, закривши очі, грає, ніби вправний митець, виписуючи барви флюорою, наповнюючи світ звуками і втіхою»* [2, с. 98];

4) **мов:** «Малий котик-сонько ніжно дмухає на вії й вони змикаються, **мов** пелюстки квітки увечері» [2, с. 41];

5) **немов:** «Більше з того, про що розповідає Петро, Аліна не розуміє, однак слухає з такою уважністю, **немов** то найвишуканіші вірші» [2, с. 115].

Численними є порівняльні конструкції-фразеологізми (т. зв. компаративні фразеологізми), що в ході мовного розвитку стали стійкими сполученнями слів. Такі вирази засвідчують багатство мови письменниці та її майстерність у відображенні українського колориту. Наприклад: «А знав його, **мов своїх п'ять пальців**» [2, с. 42]; «Доц лє, **мов з відра**» [2, с. 47]; «Тимко знову припхався додому п'яний, **мов цип**, і заходився наводити в господі лад» [2, с. 57]; «Решту Ірина пригадує, **мов у тумані**» [2, с. 79]; «Після того, як побачила цю картину, **немов з глузду з'їхала**» [2, с. 95]; «Без неї в поході, **мов без рук**» [2, с. 135]; «Петро ходить, **мов у воду опущений**» [2, с. 206]; «Лишень Коханья **мов крізь землю провалилося**» [2, с. 213]; «На вокзалі, **мов на голках** стояв, вас виглядаючи, і дивний якийсь останнім часом, надто правильний» [2, с. 139].

Отже, у романі «Гонимарник» Дари Корній порівняння є часто вживаним засобом виразності. Найпоширенішими об'єктами та суб'єктами порівнянь у Дари Корній виступають явища природи та абстрактні поняття. Найчастіше трапляються порівняння зі сполучниковим зв'язком, зокрема зі сполучниками *мов* і *наче*, рідше вживані сполучники *як*, *ніби*, *немов*. Порівняння в романі відзначаються різноманітністю структури, змісту й тематичних груп. Письменниця майстерно оперує цією мовною фігурою, за допомогою якої демонструє свою здатність асоціативно мислити та розшукувати свіжі, незатерті образи для вираження своїх думок.

#### Список використаної літератури

1. Буда В. Особливості вживання порівнянь у мові роману С. Жадана «Ворошиловград». *Східнослов'янська філологія: Від Нестора до сьогодення: матеріали VI Міжнар. наук. конф., м. Бахмут, 10 квіт. 2018 р.* Бахмут: Вид-во Б. І. Маторіна, 2018. С. 31-35.

2. Корній Дара. Гонимарник. Львів: Априорі, 2020. 280 с.
3. Кучеренко І. Порівняльні конструкції мови в світлі граматики. Київ, 1959. 108 с.
4. Мацько Л. Порівняння. Українська мова: Енциклопедія. 2-ге вид., випр. і доп. Київ: Українська енциклопедія ім. М. П. Бажана, 2004. С. 507.
5. Павлюк Т. Семантична структура порівняльного звороту в поетичному тексті. *Лінгвістика*: збірник наукових праць. Луганськ, 2009. №1. С. 146-152.

*Ангеліна Рудак,*  
Тернопільський національний педагогічний  
університет імені Володимира Гнатюка  
Науковий керівник:  
д-р філол. наук, проф. Любов Струганець

## **ДЕТЕРМІНОЛОГІЗАЦІЯ МЕДИЧНОЇ ЛЕКСИКИ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ ПЕРШОЇ ЧВЕРТІ ХХІ СТОЛІТТЯ**

**Вступ.** Сучасна українська літературна мова перебуває в постійній динаміці. Розвиток словникового складу тісно пов'язаний із суспільно-політичними подіями й науковим прогресом. Масмедіа як провідний засіб поширення інформації для опису політичних подій, війни, пандемії, фінансових операцій часто використовують медичну термінологію. Тому в останні роки активним є процес детермінологізації медичних термінів у ЗМІ.

Явище детермінологізації було схарактеризовано у працях Н. Непийводи, Т. Кияка, Л. Струганець, Г. Чорновол, О. Жирик та ін. О. Жирик називає таке явище стилістичною транспозицією терміна [1]. Але попри увагу науковців до проблеми вивчення детермінологізованої медичної лексики, цей сегмент словникового складу недостатньо вивчений, чим і зумовлена актуальність дослідження.